



Evento	Salão UFRGS 2013: SIC - XXV SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
Ano	2013
Local	Porto Alegre - RS
Título	O global versus o local nas representações de alunos bilíngues acerca de Alemanha
Autor	TATIANE SCHUSTER
Orientador	DOROTEA FRANK KERSCH
Instituição	UNISINOS - Universidade do Vale do Rio dos Sinos

Esta pesquisa se insere no projeto “Contextos Multilíngues e Multiculturais no Brasil e na Alemanha: Letramentos e Práticas”, no qual alunos bilíngues Português/Alemão do interior do Rio Grande do Sul interagem, através de um blog, com alunos, também bilíngues, da Alemanha. A partir dessas interações, observou-se um questionamento por parte dos alunos, de ambas as partes, a respeito do país dos seus parceiros de comunicação. Nesse contexto, surgiu a motivação de desenvolver o projeto “Ideias sobre a Alemanha/Ideen über Deutschland. Neste trabalho, objetivamos analisar as ideias que os alunos brasileiros possuem acerca da Alemanha e as questões identitárias que emergem nas suas produções discursivas, buscando responder às seguintes questões: quais são as representações que os alunos brasileiros possuem sobre o país? Em que medida essas representações estão ligadas à sua identidade? Para dar conta disso, os alunos realizaram uma produção textual, em que escreveram suas ideias e representações em relação ao país em questão. Além disso, foram realizadas entrevistas com os alunos e registros em diário de campo. A pesquisa é qualitativa e de cunho etnográfico, e os dados – as escolhas lexicais dos participantes da pesquisa em suas produções textuais – serão analisados à luz dos conteúdos temáticos (BROCKART, 1999). Observa-se, nos discursos dos alunos, representações ligadas à culinária, à religiosidade, à arquitetura, às festividades, à consciência ambiental e ao clima. Algumas dessas representações estão ligadas a estereótipos, outras, porém, possuem uma ligação com a identidade do aluno e à cultura local. Essa está frequentemente presente nos discursos dos alunos, o que põe em evidência uma tensão entre o *global* e o *local* (HALL, 2005). Muitas das representações se relacionam a uma identidade local, pois os alunos estão inseridos numa comunidade que guarda muitas características de áreas rurais, mas também estão expostos a influências globais apresentadas pela mídia. Através da análise dos conteúdos temáticos, é possível identificar expressões da variedade local (*Hunsrückisch*), heranças e costumes originários da imigração alemã, bem como adaptações realizadas pelos colonos aqui no Brasil.